

(Ungeduldig weist sie mit dem Stock die Vertraute und die Schlepträgerin ins Haus. Diese verschwinden zögernd in der Tür. Auch die Fackeln verschwinden, und nur aus dem Innern des Hauses fällt ein schwacher Schein durch den Flur auf den Hof und (She makes an impatient gesture with her staff, bidding the Confidante and the Trainbearer go into the house. They disappear, after lingering at the door. The torches, too, disappear, and only from within does a feeble ray of light shine into the court-

176

*dimin.*  
*sempre dimin.*

streift hie und da die Gestalten der beiden Frauen.)  
yard and here and there illumine the figures  
of the two women.) (Klytämnestra kommt herab)  
(Klytemnestra descends)

*p*  
*pp*  
*più dimin.*  
*ritard.*

Mäßig langsam (stets alla breve) Metr.  $\text{♩} = 52$   
Moderato assai (sempre alla breve)

177

*pp*  
*pp*  
*pp sempre*

Klytämnestra. (leise)(softly)

Ich ha-be kei-ne  
I am distraught with

*pp*  
*ppp*

178

Klyt.

gu-ten Näch-te.  
nights of hor-ror.

Weißt du kein Mit-tel  
Know'st thou No sim-ples

ge-gen Träu-me?  
against dream'ng?

*p*

Elektra (approaching) (näher rückend.)

Klyt. Träumst — du Mut-ter? / Dream'st — thou, mo-ther? *d. = d. of the 3/4*

Wer / Who

Klyt. *d. = d. of the 6/4* / *d. = d. des 6/4*

äl - ter wird, — / grow-eth old — / der / must / träumt. / dream. / Al - / But

Klyt. 180 / 181 *poco acceler.*

lein, es läßt sich ver - trei - ben. / yet can dreams Be ba - nished. / Es gibt Bräu - che. / There are rites, — / Es muß für Al - les / too, There must be rites ap -

Klyt. *pp*

richt'ge Bräu-che / poin-ted du - ly / ge - ben. / for all things.

*poco calando* / *p* / *dim.*

Tempo primo.

Klyt. *pp* *Therefore*  
 Darum bin ich so be-hängt mit Steinen, denn es wohnt in  
*am I laden So with je-wels, for in each one*

Klyt. *pp*  
 je - dem ganz si - cher ei - ne Kraft. \_\_\_\_\_  
*dwel - leth Most sure - ly magic pow'r. \_\_\_\_\_*

*gradually more flowing*  
*allmählich fließender*  
*poco a poco più mosso*

182  
 Klyt. Man muß nur wis - sen, wie man sie nüt - zen kann. Wenn du \_\_\_\_\_ nur wolltest -  
*We but need knowledge How we may use it best. Wert thou \_\_\_\_\_ but kind - ly,*

183 *of the des 6/4* *of the des C*  
 Klyt. du könn - test et - was sa - gen, was mir nützt. \_\_\_\_\_  
*Thou \_\_\_\_\_ couldst give me coun - sel that would save. \_\_\_\_\_*

Elektra.

184 Più Allegro.  $\text{♩} = 72$

Ich Mut-ter, ich?  
I, Mo-ther I?

Klyt. Klytämnestra (in a vehement outburst) (ausbrechend)

Ja, du! Denn du bist  
Yea— thou! For thou art

*acceler.* schon bewegter

*cresc.*

klug. In dei-nem Kopf ist al-les stark. Du könntest  
wise, In thy— head all things are strong. And thou could'st

*p* *fp* *mf* *dimin.*

185

vie-les sa - gen was mir nützt. Wenn auch ein Wort  
tell me much that would give help.— What, if a word

*espressivo*

*p* *ppp*

nichts weiter ist! Was ist denn ein Hauch?  
is but a breath? For what is A breath?

*calando*

*dim.* *mp*

186 Ziemlich langsam  $\text{♩}$  Metr.  $\text{♩} = 48$   
*Moderato assai.*

Klyt.

Und doch kriecht zwischen Tag und Nacht, wenn ich mit off - nen Au - gen lieg,  
*And yet, twixt night and day, when I, With eyes wide o - pen, sleep-less lie,*

187 schleppend *dragging*  
*strascicando*

Klyt.

ein Et - was hin ü - ber mich. Es ist kein Wort, es ist kein Schmerz,  
*a Some - thing Creeps o'er my couch. It is no word, it is No pain,*

*ppp*

Klyt.

es drückt mich nicht, es würgt mich nicht. Nichts ist es  
*it hath no weight, it chokes me not. Naught is it*

*ppp*

188 Etwas breiter (Viertel!)  $\text{♩} = 84$   
*Un poco più moderato.*

Klyt.

nicht einmal ein Alp, — und dennoch, es ist so fürch - - ter - lich, daß mei -  
*not een a sick-ness: but tru-ty, It doth so mad - - den me, the hang-*

*pp*

*marc.*

Klyt.

- - ne See - le sich wünscht, er - hängt zu sein, und je - des  
 - man's rope - Would less ap - pal my soi and e - v'ry

*espr.*

189

Klyt.

Glied in mir schreit nach dem Tod, und da - bei leb - ich  
 limb in me Gla - mours for death, Still, am I li - - ving,

*espr.*

190

Klyt.

und bin nicht ein - mal krank: du siehst mich doch: seh ich wie ei - ne Kran - ke?  
 And yet am I not sick; Look thou on me: Have I a look of sick - ness?

*sfz* *sfz* *pp* *l. H.* *cresc.*

191 (♩ = 92)

Klyt.

Kann man denn ver - gehn le - bend, wie ein fau - les Aas? Kann  
 Can one li - ving thus Moul - der like a tain - ted corpse? Can

*dimin.* *pp*

192

Klyt.

man zer-fal - len, wenn man gar nicht krank ist? Zerfal - - len wachen Sin - nes, wie ein  
*men de - cay And crumble, without sick - ness, de - cay - - ing, when the sense is all a -*

*dimin. ppp mf dimin.*

193 bewegter Metr. 112  
più mosso

Klyt.

Kleid zer-fres - sen von den Mot-ten?  
*wake, Like garments moths have ea - ten?*

*accelerando f ff*

Klyt.

*dim.*

194

Klyt.

Und dann schlaf ich und träu - me, träu - me,  
*And then sleep I, And dreams come, dreams come,*

*l. H. pp pp sfz*

Klyt.

daß sich mir das Mark in den Knochen löst,  
*that my ve-ry mar-row Doth seem to freeze.*

*dim. p cresc.*

195

Klyt.

und taum-le wie-der auf, und nicht der zeh-n - - te Teil  
*I stag-ger up a - gain, And not one - half the tithe*

*fp p p cresc.*

Klyt.

der Was-ser-uhr ist ab-ge-lau-fen, und  
*of sand has trick-led Down the hour-glass. The*

*allmählich bewegter poco a poco più mosso*

*f dim. p*

196

Klyt.

was un-term Vor-hang her-ein grinst, ist noch nicht der  
*thing which be-hind the hangings Grins, is not yet the*

*f dim. p cresc.*



Klyt.

fah - le Mor gen,  
sal - low mor - - - - - ning.

*ff* *p subito*

197  
Festes Zeitmaß ♩ = 120

Klyt.

nein, im - mer noch die Fackel vor der Tür, die gräß - lichzuckt, wie ein Le -  
No, still - the torch burns low with ghostly flame, Then qui - vers bright, just like a

Festes Zeitmaß ♩ = 120

*f* *p* *fp* *fp* *p* *fp*

198 *immer lebhafter*  
*sempre più allegro*

Klyt.

ben - di-ges, und mei-nen Schlaf be - lau-ert. Diese Träu - me müs-sen ein  
li - ving thing With stealthy eyes that watch me. All these vi - sions must be

*fp* *p* *espress.*

*allegro* *marc.*

Klyt.

En - de... ha-ben... Wer sie im-mer schickt, ein  
en - ded quick-ly Whence-so - e'er they come, I.

*cresc.*

199 wieder etwas breiter werden

*meno allegro*

Klyt. je - der Dä - - mon läßt von uns, so - bald das rech te Blut  
 know, each de - - mon lea - - veth us, if but The fit - ting blood

*f* *mf* *cresc.*

200 *a tempo* Elektra.

Klyt. Ein je - der!  
 All de - mons!  
 (wild)(wildly)

ge flos - sen ist. Und müßt ich  
 is made to flow. E'en bid me

*ritard.* (*d. = 72*) *trem.*

*cresc.* *ff* *fa tempo* *p*

immer bewegter

*sempre più moto*

Klyt. je - des Tier, das kriecht und fliegt, zur A -  
 slay all things that crawl or fly In earth -

*sfz* *f* *p* *sfz* *p*

201

Klyt. - der las - sen und im Dampf des Blu - tes auf - - stehn und  
 - or heaven; bid me rise in steam Of blood, yea, in

*pp* *mf*

202

Klyt.

schla - fen gehn wie die Völ-ker des letz - ten Thu-le im  
 blood - red mists bid me sleep, Neath which far - thest Thu-le lies

*dim.* *pp*

Klyt.

blut - ro - ten Ne - bel: ich will nicht län - ger träu - men.  
 hid, I'll o - bey thee. No lon - ger will I dream thus.

*pp*

203 Elektra.

Sehr bewegt.  $\text{♩} = 69$   
*molto con moto*

Wenn das  
 When be -

*marcato* *dim.*

Elek.

rech - te Blut - op - fer un - term Bei - le fällt, - dann  
 neath The axe - flows thap - poin - ted vic - tim's blood, - then

*p* *ff*